

**UNIVERSITY COLLEGE LONDON**

University of London

**EXAMINATION FOR INTERNAL STUDENTS**

For The Following Qualification:–

*B.A.*

**Spanish S201: Spanish Language II**

COURSE CODE : **SPANS201**

UNIT VALUE : **1.00**

DATE : **07–MAY–04**

TIME : **10.00**

TIME ALLOWED : **3 Hours**

**SPAN201 Spanish Language II**

Candidates should answer **ALL** questions.

**Candidates are advised not to spend more than 90 minutes on PART ONE and 90 minutes on PART TWO.**

Please begin PART TWO (i.e. questions 2a and 2b) in a **SEPARATE** answer book.

**PART ONE**

**Question 1a: Translation**

*Translate the following passage into English*

Me alargó una libretita vieja, de tapas de hule ennegrecido, que alguna vez fue verde. La hojeé. La mayor parte estaba en blanco, pero varias hojas del principio y el final estaban garabateadas a lápiz, con una letra rápida, no del todo ilegible, que apenas resaltaba contra el crema sucio y cuadriculado del papel; el primer vistazo delataba también que varias de sus hojas habían sido arrancadas.

-¿Qué es esto? –pregunté.

-El diario que llevó Sánchez Mazas mientras anduvo huido por el bosque –contestó Figueras-. O eso es lo que parece. Quédese con él; pero no me lo pierda, es como un recuerdo de la familia. -Consultó su reloj de pulsera, hizo chasquear la lengua, dijo -: Bueno, ahora tengo que marcharme.

Mientras se levantaba apoyando en la mesa sus dedos gruesos y encallecidos, añadió:

-Le he contado todo lo que sé – se disculpó por enésima vez.

**Question 1b: Translation**

*Translate the following passage into English*

Fue hace unos veinte años en Nueva York. Algunos científicos recogieron aguas cloacales para medir la cantidad de vitaminas que había allí. Cuando tenemos vitaminas hidrosolubles en exceso, el cuerpo las expulsa con la orina. Por las vitaminas encontradas en las cloacas, supieron la cantidad que se había ingerido. Y también la plata que los neoyorquinos habían gastado en comprarlas: con esa suma podrían haber alimentado a la población de Somalia, devastada entonces por una terrible hambruna.

La gente toma vitaminas aunque no las necesite. Las vitaminas tienen la mejor prensa. Se asocian siempre con la salud y la energía. Parecen hacer bien sin mirar a quién. La venta libre ayuda a la idea de que no pueden causar ningún daño.

El término *pharmakon* significa remedio y tóxico a la vez. Las pastillas condensan la fantasía de la conversión. Se les atribuyen poderes mágicos, de mejorar el cuerpo, de acotar el paso del tiempo.

**TURN OVER**

S201

**PART TWO**

**Question 2a: Prose (BEGIN IN A SEPARATE ANSWER BOOK)**

*Translate the following passage into Spanish*

Computers breed laziness and discontent. A couple came to my house and gazed in disbelief at the battered old Olympia on which I'm typing this. 'Gosh, we'd have thought you would have a word processor by now.' I go to a library and see my beloved dusty manuscripts and old newspaper cuttings replaced by gleaming terminals, so you cannot actually handle the stuff. Then I hear from a friend that he is actually contemplating spending money on a cosy 'home computer', so that all the little details of his life can be stored in its nasty cold brain. As for organising, our computers will do it for us.

The computer generation assumes that it is better to calculate, buy petrol, tell the time, work out your holiday plans, pay your bills, and even shop, with the aid of a computer. After all, our civilisation is founded, now, on the certainty that we can kill by remote control. The age of the computer is the age of dehumanisation.

**Question 2b: Prose**

*Translate the following passage into Spanish*

Television turns out to be no great transformer of minds or society. We are not, as it was once predicted we would be, fantastically well-informed about other cultures or about the origins of life on earth. People do not remember much from a television documentary beyond how good it was. Only those who knew something about the subject in the first place retain the information.

Documentaries are not what most people want to watch anyway. Television is at its most popular when it celebrates its own present. Its ideal subjects are those that need not be remembered and can be instantly replaced, where what matters most is what is happening now and what is going to happen next. Sport, news, panel games, cop shows, long-running soap operas, situation comedies — these occupy us only for as long as they are on. However good or bad it is, a night's viewing is wonderfully forgettable. It's entertainment; our morals, and for that matter, our brutality, remain intact.

**END OF PAPER**